



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.1/2003/7  
4 March 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по безопасности дорожного движения  
(Сорок первая сессия, 31 марта – 3 апреля 2003 года,  
пункт 4 (с) повестки дня)

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИЯМ 1968 ГОДА О ДОРОЖНОМ ДВИЖЕНИИ  
И О ДОРОЖНЫХ ЗНАКАХ И СИГНАЛАХ И К ДОПОЛНЯЮЩИМ  
ИХ ЕВРОПЕЙСКИМ СОГЛАШЕНИЯМ 1971 ГОДА**

**Водительские удостоверения**

Записка Секретариата

На своей сороковой сессии Рабочая группа в основу обсуждения положила документы TRANS/WP.1/2002/22 и Add.1, TRANS/WP.1/2002/CRP.2/Add.4, а также новые предложения, подготовленные председателем группы по водительским удостоверениям (Российская Федерация). Данный документ содержит предложения, подготовленные группой экспертов в области права на встрече, состоявшейся в Берне 3–5 февраля 2003 года. Новые предложения по поправкам выделены подчеркнутым полужирным курсивом. Изменения в существующий текст выделены курсивом.

---

**Предложения по поправкам в Конвенцию о дорожном движении 1968 года,  
касающиеся водительских удостоверений**

СТАТЬЯ 41

Водительские удостоверения

1. а) Каждый водитель автомобиля должен иметь водительское удостоверение;

б) Договаривающиеся стороны принимают на себя обязательство обеспечить, чтобы водительские удостоверения выдавались только после проверки компетентными органами наличия у водителя необходимых знаний и навыков; *лица, уполномоченные проводить эту проверку, должны иметь надлежащую квалификацию; содержание и порядок проведения как теоретических, так и практических экзаменов регламентируются национальным законодательством;*

с) в национальном законодательстве должны быть предусмотрены требования для получения водительского удостоверения, *включая, в частности, те, которые касаются теоретических и практических экзаменов, а также состояния здоровья;*

д) ни одно положение настоящей Конвенции не должно толковаться как запрещающее Договаривающимся сторонам или их территориальным подразделениям требовать наличия водительских удостоверений на право управления другими механическими транспортными средствами и велосипедами с подвесными двигателями.

2. а) Договаривающиеся стороны будут признавать:

(i) любое национальное водительское удостоверение, соответствующее предписаниям приложения 6 к настоящей Конвенции,

(ii) любое международное водительское удостоверение, соответствующее предписаниям приложения 7 к настоящей Конвенции, *при условии, что оно предъявляется вместе с соответствующим национальным водительским удостоверением,*

действительным на своей территории для управления транспортным средством, соответствующим категории или категориям транспортных средств, на управление которыми выданы удостоверения, при условии, что указанные удостоверения являются действительными и что они выданы другой Договаривающейся стороной или одним из ее территориальных подразделений либо объединением, уполномоченным на то этой Договаривающейся стороной;

**б) водительские удостоверения, выданные одной Договаривающейся стороной, должны признаваться на территории другой Договаривающейся стороны до момента, с которого данная территория становится обычным местожительством владельца удостоверения;**

с) положения настоящего пункта не применяются к водительскому удостоверению ученика-водителя.

3. Национальным законодательством может ограничиваться срок действия национального водительского удостоверения. Срок действия международного водительского удостоверения **ограничивается датой истечения срока действия национального водительского удостоверения или датой истечения срока, не**

**превышающего три года с момента выдачи международного водительского удостоверения, в зависимости от того, какой срок наступит раньше.**

4. Независимо от положений, содержащихся **в пункте 2**,

а) если действительность водительского удостоверения обусловлена специальной пометкой, требующей ношения данным лицом некоторых приспособлений или предусматривающей некоторое переустройство транспортного средства с учетом инвалидности водителя, это удостоверение считается действительным только при условии соблюдения этих предписаний;

б) Договаривающиеся стороны могут не признавать действительным на своей территории водительское удостоверение, владельцу которого не исполнилось восемнадцати лет;

в) каждая Договаривающаяся сторона может не признавать действительными на своей территории для управления автомобилями или составами транспортных средств категорий C, D, CE и DE, упомянутых в приложениях 6 и 7 к настоящей Конвенции, водительские удостоверения, владельцам которых не исполнилось двадцати одного года.

5. Международное водительское удостоверение может выдаваться только на основании национального водительского удостоверения, выданного с учетом минимальных требований, предусмотренных в настоящей Конвенции. **Международное водительское удостоверение выдается только Договаривающейся стороной, на территории которой владелец имеет обычное местожительство, выдавшей национальное водительское удостоверение или признающей национальное водительское удостоверение, выданное другой Договаривающейся стороной; оно является недействительным на этой территории.**

6. Положения настоящей статьи не обязывают Договаривающиеся стороны:

а) признавать действительными национальные ~~или международные~~ водительские удостоверения, выданные на территории другой Договаривающейся стороны лицам, которые имели на их территории обычное местожительство в момент выдачи этого водительского удостоверения или которые перенесли свое обычное местожительство на их территорию после выдачи этого удостоверения;

б) признавать действительность **национальных** водительских удостоверений, выданных водителям, обычное местожительство которых в момент выдачи удостоверений находилось не на территории, где были выданы удостоверения, или которые перенесли свое местожительство после выдачи удостоверений на другую территорию.

## СТАТЬЯ 42

### **Приостановление действия водительских удостоверений**

1. Договаривающиеся стороны или их территориальные подразделения могут лишить водителя права пользоваться на их территории национальным или международным водительским удостоверением в случае нарушения им на их территории правил, за которое согласно их законодательству предусматривается лишение права пользоваться водительским удостоверением. В этом случае компетентный орган Договаривающейся стороны или ее территориального подразделения, который лишил водителя права пользоваться водительским удостоверением, может:

а) изъять водительское удостоверение и задержать его до истечения срока, на который изымается это удостоверение, или до момента выезда водителя с данной территории, в зависимости от того, какой срок наступает скорее;

б) информировать орган, который выдал или от имени которого было выдано водительское удостоверение, о лишении права пользования этим удостоверением;

в) если речь идет о международном водительском удостоверении, сделать в специально предусмотренном для этого месте отметку о том, что указанное водительское удостоверение перестало быть действительным на данной территории;

д) в том случае, когда он не применяет процедуру, упомянутую в подпункте "а" настоящего пункта, в дополнение к сообщению, упомянутому в подпункте "б", просить орган, который выдал или от имени которого было выдано водительское удостоверение, информировать заинтересованное лицо о принятом в отношении него решении.

2. Договаривающиеся стороны будут стремиться ставить заинтересованных лиц в известность о решениях, которые будут им сообщаться в соответствии с процедурой, предусмотренной в подпункте "д" пункта 1 настоящей статьи.

3. Ни одно положение настоящей Конвенции не должно толковаться как препятствующее Договаривающимся сторонам или их территориальным подразделениям запретить водителю, имеющему национальное или международное водительское удостоверение, управлять автомобилем, если очевидно и доказано, что его состояние таково, что он не может управлять транспортным средством, не создавая угрозы для движения, или если он был лишен права на вождение в государстве, где он имеет свое обычное местожительство.

## СТАТЬЯ 43

### Переходные положения

1. Договаривающиеся стороны должны выдавать национальные водительские удостоверения в соответствии с **новой редакцией** приложения 6 не позднее чем через 5 лет после вступления **этой редакции** в силу. Национальные водительские удостоверения, выданные **в соответствии с прежними редакциями статей 41, 43 и приложения 6 настоящей Конвенции** до истечения этого периода, признаются в течение срока их действия.

2. Договаривающиеся стороны должны выдавать международные водительские удостоверения в соответствии с **новой редакцией** приложения 7 не позднее чем через 5 лет после ее вступления в силу. **Международные водительские удостоверения, выданные в соответствии с прежними редакциями статей 41, 43 и приложения 7 настоящей Конвенции до истечения этого периода, остаются действительными с учетом положений пункта 3 статьи 41.** По истечении этого периода Договаривающиеся стороны должны признавать международные водительские удостоверения, **которые соответствуют новой редакции приложения 7**, только для использования вместе с национальными водительскими удостоверениями, которые выданы **до истечения этого периода и не соответствуют новой редакции** приложения 6.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### НАЦИОНАЛЬНОЕ ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

1. Национальное водительское удостоверение должно представлять собой документ.
2. *Удостоверение может изготавливаться из пластмассы или бумаги. Предпочтительно, чтобы размеры удостоверения из пластмассы составляли 54 x 86 мм. Цвет удостоверения – предпочтительно розовый, шрифт и места, отведенные для внесения записей, должны определяться национальным законодательством.*
3. *На передней стороне удостоверения наносятся слова «Водительское удостоверение» на национальном языке (национальных языках) страны, в которой выдано удостоверение, а также название и/или отличительный знак страны, выдавшей удостоверение.*
4. *В удостоверении в обязательном порядке указываются перечисленные ниже сведения; эти сведения нумеруются следующим образом:*
  1. *Фамилия;*
  2. *Имя, другие имена;*
  3. *Дата и место рождения или происхождения;*
  - 4(a). *Дата выдачи удостоверения;*
  - 4(b). *Дата истечения срока действия удостоверения;*
  - 4(c). *Наименование или печать органа, выдавшего удостоверение;*
  5. *Номер удостоверения;*
  6. *Фотография владельца;*
  7. *Подпись владельца;*
  9. *Категории (подкатегории), на которые распространяется действие удостоверения;*
  12. *Дополнительная информация или ограничения в кодированном виде, касающиеся каждой категории (подкатегории) транспортных средств.*
5. *В нижеследующих пунктах водительского удостоверения может указываться дополнительная информация, если это требуется национальным законодательством:*
  - 4(d). *Идентификационный номер для целей регистрации, не являющийся номером, указанным в пункте 5;*
  8. *Место постоянного проживания;*
  10. *Дата выдачи удостоверения для каждой категории (подкатегории) транспортных средств;*
  11. *Дата окончания действия удостоверения для каждой категории (подкатегории) транспортных средств;*
  13. *Информация для целей регистрации в случае изменения страны постоянного проживания;*
  14. *Информация для целей регистрации либо другая информация, касающаяся безопасности дорожного движения.*
6. *Все записи, вносимые в удостоверение, должны выполняться буквами латинского алфавита или транслитерироваться буквами латинского алфавита, если они сделаны на национальном языке.*

7. Предпочтительно, чтобы информация, упомянутая в пунктах 1–7, указывалась на одной и той же стороне удостоверения. Места, отведенные для внесения других данных в пунктах 8–14, должны предусматриваться национальным законодательством. Национальным законодательством на удостоверение может предусматриваться также место для хранения информации, вводимой электронным образом.

8. Водительское удостоверение может выдаваться для управления транспортными средствами следующих категорий:

*A* – мотоциклы;

*B* – автомобили, за исключением транспортных средств, относящихся к категории *A*, разрешенная максимальная масса которых не превышает 3500 кг и число сидячих мест которых, помимо сиденья водителя, не превышает восьми; автомобиль категории *B*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого не превышает 750 кг; автомобиль категории *B*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг, но не превышает массы автомобиля без нагрузки, а общая разрешенная максимальная масса такого состава не превышает 3500 кг;

*C* – автомобили, за исключением относящихся к категории *D*, разрешенная максимальная масса которых превышает 3500 кг; автомобиль категории *C*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого не превышает 750 кг;

*D* – автомобили, предназначенные для перевозки пассажиров и имеющие более восьми сидячих мест, помимо сиденья водителя; автомобиль категории *D*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого не превышает 750 кг;

*BE* – автомобиль категории *B*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг и превышает массу автомобиля без нагрузки; автомобиль категории *B*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг, а общая разрешенная максимальная масса такого состава превышает 3500 кг;

*CE* – автомобиль категории *C*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг;

*DE* – автомобиль категории *D*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг.

9. На основании внутреннего законодательства в рамках категорий *A*, *B*, *C*, *CE*, *D* и *DE* могут вводиться следующие подкатегории транспортных средств, на управление которыми может выдаваться водительское удостоверение:

*A1* – мотоциклы с рабочим объемом двигателя, не превышающим 125 см<sup>3</sup>, и максимальной мощностью, не превышающей 11 кВт (легкие мотоциклы);

*B1* – моторизованные трициклы и квадрициклы;

*C1* – автомобили, за исключением относящихся к категории *D*, разрешенная максимальная масса которых превышает 3500 кг, но не превышает 7500 кг; автомобиль подкатегории *C1*, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого не превышает 750 кг;

*D1* – автомобили, предназначенные для перевозки пассажиров и имеющие более восьми сидячих мест, помимо сиденья водителя, но не более 16 сидячих мест, помимо














сиденья водителя; автомобиль подкатегории D1, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого не превышает 750 кг;

C1E – автомобиль подкатегории C1, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг, но не превышает массу автомобиля без нагрузки, а общая разрешенная максимальная масса такого состава не превышает 12000 кг;

D1E – автомобиль подкатегории D1, буксирующий прицеп, разрешенная максимальная масса которого превышает 750 кг, но не превышает массу автомобиля без нагрузки, а общая разрешенная максимальная масса такого состава не превышает 12000 кг.

10. Помимо перечисленных выше категорий и подкатегорий, национальным законодательством могут предусматриваться также и другие категории и подкатегории транспортных средств. **Обозначения таких категорий и подкатегорий транспортных средств определяются национальным законодательством и должны отличаться от других используемых в Конвенции обозначений категорий и подкатегорий транспортных средств, при этом должен применяться другой шрифт.**

11. Категории (подкатегории) транспортных средств, на управление которыми действительно удостоверение, должны быть представлены пиктограммами, указанными в приведенной ниже таблице.

Обозначение категории	Пиктограмма	Обозначение подкатегории	Пиктограмма
A	A 	A1	A1 
B	B 	B1	B1 
C	C 	C1	C1 
D	D 	D1	D1 
BE	BE 		
CE	CE 	C1E	C1E 
DE	DE 	D1E	D1E 

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

### МЕЖДУНАРОДНОЕ ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ

1. Международное водительское удостоверение представляет собой книжку формата А6 (148x105 мм). Она имеет серую обложку и белые внутренние страницы.
2. Лицевая и внутренняя стороны первого листа обложки идентичны соответственно прилагаемым образцам страниц № 1 и 2; они печатаются на национальном языке или по крайней мере на одном из национальных языков государства, в котором выдано удостоверение. В конце внутренних страниц две соседние страницы соответствуют прилагаемому образцу № 3 и печатаются на французском языке. На предшествующих им внутренним страницам *первая из этих двух страниц* повторяется на нескольких языках, из которых обязательными являются английский, испанский и русский языки [...].
3. Вносимые в удостоверение от руки или отпечатанные на машинке записи делаются буквами латинского алфавита или прописью.
4. Договаривающиеся стороны, выдающие или разрешающие выдавать международные водительские удостоверения, обложка которых печатается на ином языке, чем английский, испанский, русский и французский, должны направить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций перевод текста прилагаемого образца № 3 на этот язык.

#### ОБРАЗЕЦ СТРАНИЦЫ № 1 (Лицевая сторона первой страницы обложки)

..... 1/
Международное автомобильное движение
МЕЖДУНАРОДНОЕ ВОДИТЕЛЬСКОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ
№ .....
Конвенция о дорожном движении от 8 ноября 1968 года
Действительно до .....2/
Выдано.....
в.....
дата.....
Номер национального водительского удостоверения
3/
4/



1/ Название государства, в котором выдано удостоверение, и отличительный знак этого государства, определенный в приложении 3.

2/ Дата истечения срока действия национального водительского удостоверения или дата истечения срока, не превышающего три года с момента выдачи международного водительского удостоверения, в зависимости от того, какой срок наступит раньше.

3/ Подпись органа власти или объединения, выдавшего удостоверение.

4/ Печать или штамп органа власти или объединения, выдавшего удостоверение.

ОБРАЗЕЦ СТРАНИЦЫ № 2  
(Внутренняя сторона первой страницы обложки)

<p>Настоящее удостоверение недействительно для движения на территории .....1/</p> <p>Оно действительно на территории всех других Договаривающихся сторон <u>при предъявлении соответствующего национального водительского удостоверения.</u> Категории транспортных средств, на управление которыми оно дает право, указаны в конце книжки.</p> <p style="text-align: center;">2/</p> <p><u>Настоящее удостоверение теряет свою силу на территории другой Договаривающейся стороны, которая</u> становится обычным местожительством его владельца.</p>
--

1/ Здесь указывается название государства, являющегося Договаривающейся стороной, в котором его владелец имеет обычное местожительство.

2/ Место, предназначенное для необязательного включения списка государств, являющихся Договаривающимися сторонами.

ОБРАЗЕЦ № 3  
Левая страница

ЗАПИСИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВОДИТЕЛЮ

Фамилия ..... 1.  
Имя 1/ ..... 2.  
Место рождения или происхождения 2/ ..... 3.  
Дата рождения 3/ ..... 4.  
Местожительство ..... 5.

КАТЕГОРИИ (и подкатегории) ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ,  
НА УПРАВЛЕНИЕ КОТОРЫМИ ВЫДАНО УДОСТОВЕРЕНИЕ

Категории и подкатегории указываются следующим образом:

Пиктограмма	Пиктограмма
A 	A1 
B 	B1 
C 	C1 
D 	D1 
BE 	
CE 	C1E 
DE 	D1E 
Условия, ограничивающие использование 4/	

1/ Здесь можно указать имя отца или мужа.

2/ Не заполнять, если место рождения или происхождения неизвестно.

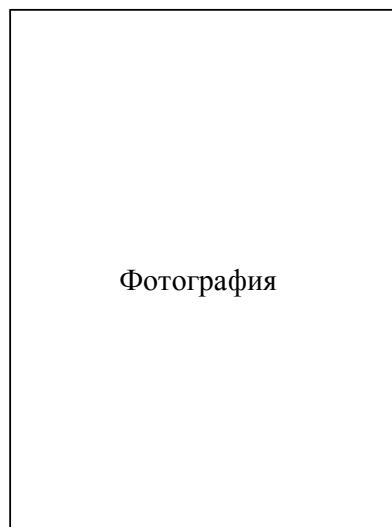
3/ Если дата рождения неизвестна, следует указать приблизительный возраст в момент выдачи удостоверения.

4/ Например, “Управление только в очках”, “Действительно только для управления транспортным средством № ...”, “При условии переоборудования транспортного средства для управления лицом, лишенным одной ноги”.

ОБРАЗЕЦ № 3  
Правая страница

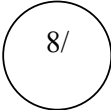
1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

Печать 5/	Печать 5/
A	A1
B	B1
C	C1
D	D1
BE	
CE	C1E
DE	D1E



Подпись владельца 6/ .....

<b>ИСКЛЮЧЕНИЯ</b>	
Владелец лишен права вождения по территории	
..... 7/	.....
до .....	дата .....
В .....	..... 8/



5/ Печать или штамп органа власти или объединения, выдавшего удостоверение. Эта печать или штамп ставится рядом с обозначением категорий или подкатегорий только в том случае, если владелец имеет право управлять соответствующими транспортными средствами.

6/ Или отпечаток большого пальца руки.

7/ Название государства.

8/ Подпись и печать или штамп органа власти, аннулировавшего действительность водительского удостоверения на его территории. Если предназначенные для исключения места на настоящей странице уже полностью использованы, другие исключения следует заносить на обратную сторону этой страницы.